



И. Б. 4/106

УНИВ. БИБЛИОТЕКА
Р И Б. 14356

THE ANGLO-SAXON VERSION
OF THE
'EPISTOLA ALEXANDRI AD
ARISTOTELEM'.

DISSERTATION
FOR THE
ACQUISITION OF THE DEGREE
OF
DOCTOR OF PHILOSOPHY
FROM THE
UNIVERSITY OF LEIPSIC
BY
WILLIAM MALONE BASKERVILL
OF TENNESSEE, U. S. A.

H. Christensen.

HALLE,
E. KARRAS, PRINTER.
1881.



EPISTOLA
ALEXANDRI AD ARISTOTELEM.

MS. Cott. Vitellius, A. XV.

(Fol. 104^a). HER IS SEO 3ESETENIS¹ Alexandres epistles, þæs miclan kyninges² and þæs mæran Macedoniscan, þone he wrat and sende to Aristotile his magistre be gese-tenisse Indie, þære miclan þeode, and be þære widgalsnisse 5 his siðfata³ and his fora þe he geond middangeard ferd[e].⁴ Cwæþ he þus sona ærest in fruman þæs epistles: Simle

Da hier die arbeit von Baskervill nicht vollständig abgedruckt wurde, so sei aus der einleitung dazu an dieser stelle bemerkt:

Die handschrift, die einzige, worin sich diese 'Epistola Alexandri' findet, ist hinlänglich bekannt, da sie dieselbe ist, welche Beowulf enthält: also Cotton Ms. Vitellius A. XV. Hier steht unser stück auf fol. 104^a—128^b.

Herausgegeben wurde die 'Epistola' von T. Oswald Cockayne in dessen 'Narratiunculæ Anglice conscriptæ'. London 1861 s. 1—33. Bemerkungen dazu stehen s. 67—76, eine Lateinische bearbeitung desselben gegenstandes s. 51—62.

Eine collation der ausgabe Cockayne's mit der hs. von A. Holder findet sich Anglia I s. 507—512.

Der vorliegende text ist auf meine collation gegründet. Selbstverständlich übernehme ich für den abdruck, der hier gegeben ist, nur die verantwortung, welche jemandem zufällt, der einem andren eine abschrift zur herausgabe überlässt.

R. W.

¹ 3ES33ENIS or 3ESETENIS ms. but in ll. 3 and 12 and throughout the piece we find zesetenis.

² kyninges C. cyninges. *Italics show that the letter or letters are recognisable, except in the case of m at the end of a word. This letter is frequently represented by a line over the top of a letter and, wherever this is the case, m will be printed in Italics.*

³ siðfata C. siðfat[a]. Holder sið fata (a oder e). The a is almost entirely visible.

⁴ ferd[e] C. ferd.

ic beo gemindig¹ þe² efne betweoh tweondan frecnisse³
 ura gefeohta, þu min se leofesta lareow, and efne to minre
 meder and geswystum þu me eart se leofesta freond.
 10 Ond⁴ for þon þe ic þe wiste wel getydne in wisdom, þa
 gepohte ic for þon to þe to writanne be þæm⁵ þeodlonde
 Indie and be heofenes⁶ gesetenissum and be þæm una-
 rimdum⁷ cynnum nædrena and monna and wildeora, to
 þon þæt hwæt hwygo to þære ongietenisse þissa minra
 15 þinga þin gelis and glengista geþeode, þeoh (*Fol. 104b*)
 [to]⁸ þe seo⁹ gewylde¹⁰ gleawnis and snyttro naniges
 [f]ultumes¹¹, abæded sio lar þæs rihtes. Hwæþere ic
 wolde þæt þu mine dæde ongeate þa þu lufast and¹² þa
 þing þe ungesewene mid þe siond þa ic in¹³ [In]die geseah
 20 þurh monigfeald gewin and þurh [m]icle frecennisse mid
 3reca herige, þa ic þe [w]rite¹⁴ and cyþe and æghwyle
 þara is wyrðe¹⁵ synderlice in¹⁶ gemyndum to habbanne
 æfter¹⁷ þære wisan [þ]e ic hit oferseah. Ne gelyfde ic
 æniges monnes gesegeþum swa fela wundorlicra þinga þæt
 25 hit swa beon mihte ær ic hit self minum eazum ne gesawe.
 Seo eorðe is to wundrienne. Hwæt heo ærest oþþe godra
 þinga cenne¹⁸ oððe eft þara yfelra þe heo þæm sceawig-
 endum is æteowed. Hio is cennende þa fulcupan and

¹ C. gemyndig. H. ge mindig.

² ge ms. H. ge ef ne.

³ freon nisse ms.

⁴ ond written out.

⁵ C. þam.

⁶ C. heofones.

⁷ C. unirimdum.

⁸ to instead of in which is C.'s emendation. H.: von in nur das ende von n sichtbar.

⁹ C. seo. The o has been partly torn out.

¹⁰ H. gefylde.

¹¹ fultumes. f supplied by Cockayne. Hereafter I shall call attention only to those emendations wherein this text differs from that of Cockayne's.

¹² and left out by C. though it is visible.

¹³ H. ic. in.

¹⁴ write C. has [wis]ie. In the ms. is ..ite. Cf. H.

¹⁵ C. swyðe. wyrðe ms. H. wysðe.

¹⁶ in left out by C. Frequently i stands for in.

¹⁷ C. after. ¹⁸ H. cenne.

wecga oran and wunderlice wyhta þa þing eall þæm mon-
 30 num þe hit geseoð and sceawigað wæron uneþe to gewit-
 anne for þære missenlicnisse þara hiowa. Ac þa ðing þe
 me nu in gemynd cumað ærest þa ic þe write, þy læs on
 me mæge idel spellung (*Fol. 105a*) oþþe scondlic leasung¹
 beon gæstæled. Hwæt þu eac sylfa const, þa gecynd mines
 35 modes mec a gewunelice healdon þæt gæmence² soðes and
 rihtes. Ond ic sperlicor mid wordum sægde þonne hie
 m[id]³ dædum gedon wærun. Nu ic hwæþre gehyhte⁴
 and [ge]lyfe⁵ þæt þu þas þing ongete swa þu me⁶ ne tal-
 [ige]⁶ owiht gelpan and secgan be þære micelnisse ures⁷
 40 gewinnes and compes. For ðon ic oft wisete and wolde
 þæt hyra læs wære swa gewinfulra. Ic ðæs þoncunge⁸ do
 3reca herige and swyðost þæm mægene þære iuguþe and
 þæm unforswyþdum urum weorode; for⁹ þon on iepum
 þingum hie me mid wæron and on þæm earfeðum no
 45 fram¹⁰ bugon. Ac hie on þære geþylde mid me a wunedon
 þæt ic wæs nemned ealra kyninga kyning: þara weorð-
 mynta blissa þu min se leofa lareow. Ond ic nu þas þing
 write to þe gemænlice and to Olimphiade, minre meder,
 and minum geswustrum; for þon incer lufu sceal beon
 50 somod gemæne, and gif hit (*Fol. 105b*) [ope]r bið þonne
 æteawest þu læsson þonne ic ær to þe gelyfde. On þæm
 ærrum gewri[t]um¹¹ þe ic þe sende ic þe cyþde and ge-
 taenode be [þ]ære asprungnisse sunnan and monan and
 be tungla [ryn]um¹² and gesetenissum and be lyfte taenun-
 55 gum. Singeall¹³ ne mazon elcor beon buton minre gemynde

¹ C. leagung.

² gæmence. C. gemirce. H. ge merce.

³ m[id] left out by C., though m is plainly visible.

⁴ H. ge hyhte and.

⁵ and [ge] omitted entirely in C.'s text.

⁶ After me c erased. — H. ne tali . .

⁷ ures ms. C. ur[es]. H. ures (es deutlich).

⁸ þon(ne seems to have been erased) cunze.

⁹ C. For. for ms.

¹⁰ H. from.

¹¹ C. gewritum.

¹² [ryn]um. Cockayne has . . . um. H. . . . um (c before um cut off).

¹³ sing eall ms. Something before s may have been in the ms. H. ing (s or ð torn partly off).

swa zeendebyrdded and fore[st]ihtod. Ond nu þas niwan
 spel ic þe ealle in [c]artan¹ awrite; ðonne þu hie² ræde,
 þonne wite þu þæt hie ealle swylce wæron swa þam ze-
 myndum gedafenode þines³ Alexandres þe to sendanne.
 60 On Maius þæm monþe Persea se kyning Dariun æt 3ande
 þære ea we hine oferwomon and oferswyðdon, and us
 þær in onweald zeslogon eal his londrice. Ond we þær
 settan and zeendebyrddedon ure zerefan þæm eastþeodum⁴
 and monegum cynelicum weorðmyndum we wæron zewel-
 65 gode. On þæm ærron epistole ic þe þæt sægde; and þy
 læs þæt eow seo sægen monifealdlicor bi þon þuhte⁵
 (Fol. 106a) to writanne, ic þa wille swa bæton⁶ and þa
 secgon⁷ þe nu ðær gewurdon. On Julius monðe on þæ[m]⁸
 ytemestum dagum þæs monðes we cwomon in Indie lond
 70 in Fasiacen þa stowe ond we þa m[i]d⁹ wunderlicre hreð-
 nisse Porrum þone cyni[nz] oferwomon and oferswyðdon
 ond we ealle his þeode on onwald onfengon and þæm
 londe we w[æ]ron¹⁰ monegum cynelicum weolum geweor-
 ðode. Ac ic wolde þæt þu þa ðing ongeate þa ðe weorðe¹¹
 75 sindon in zemyndum¹² to habbanne. Ærest ic þe write be
 þære unarimedlican mengeo his weoredes. Þæs wæs buton
 unarimedlican feþum sixtene þusend monna and eahta
 hund eoredmanna ealle mid here zeatwum zegerede; and
 we þa þær zenoman feower hund elpenda; and on þam
 80 ufan stodon gewæpnode scyttan and þa torras and þa
 scylfas on him bæron þa elpendas þe ða byrnwizon on-
 stodan: æfter þon we ða¹³ cynelican burh Porres mid urum

¹ C. [ca]rtan.

² hie H. (hi on the rasura of n).

³ þines ms. C. has þins.

⁴ In eastþeodum monegum cynelicum, m is every instance repre-
 sented by a straight line over the u. But C. prints m, whenever
 it occurs as if it were written out in the ms.

⁵ C. biþ onþuhte. bi þon þuhte ms.

⁶ H. bæton (rather l than b).

⁷ þas secgon ms.

⁸ H. þæm (only the first line of the m remains).

⁹ C. [mi]d. H. mi plain.

¹⁰ wæron (of æ only the rounding of the a).

¹¹ C. weorð[e]. The e is still visible.

¹² H. inze myndū. ¹³ weða ms.

wæpnum metdon ond his healle (Fol. 106b) [and] cyne-
 lican zeseto his sceawedon. Þar wæ[ro]n zyldene colum-
 85 nan swiðe micle and trum[l]ice¹ and fæste: ða wæron
 unmetlice greate he[ah]nisse² upp: ðara wæs þe we ze-
 rimdon [þ]æm gemete cccc. þa wagas wæron eac [zyl]dne
 mid zyldnum þelum anægledede fin[gr]es³ picce. Mid þy ic
 ða wolde zeornlicor þing⁴ zeseon and furðor eode, þa ze-
 90 seah ic [z]yldenne wingearð trumliene and fæstlicne and
 þa twigo his hongodon zeond þa columnan, ða wundrode
 ic þæs swiðe; wæron in þæm [w]ingearde zyldenu leaf and
 his hon and his wæstmas wæron cristallum and smarag-
 dus eac þæt gimcyn mid þæm cristallum ingemong hon-
 95 gode. His brydburas and his heahleofan ealle wæron
 eorcnanstanum unionibus and carbunculis þæm gimcynnum
 swiðast zefræt wode; uton hie wæron elpendbanum ze-
 worhte. Þa wæron wunderlice f[a]z[e]⁵ and fægere and
 cypressus-styde and lau (Fol. 115a) [ris]ce⁶ hie utan wreþe-
 100 don and zyldne styþa hie uton wreþedon and aþrawene⁷
 ðar in gemong stodon and unarimedlicu⁸ goldhord þær
 wæron inne and ute and monifealdlicu⁹ hie wæron and
 missenlicra cynna and moniz¹⁰ fatu gimmiscu and cristal-
 lisce dryncfatu and zyldne sestras ðær wæron forðbo-
 105 renne. Seldon we þær æniz seolfor fundon. Siðþan ic þa
 me hæfde þas þing eall[e]¹¹ be gewealdum, þa wilnode ic
 Indeum innan-wearde¹² to zeseonne. Ða becwom ic on

¹ C. tru[m] [l] ice. In the ms. trū stands at the end of the line
 and the l is torn off from the beginning of the next line.

² The e is barely visible and a part of the h is still to be seen,
 though not enough to show whether h or n stood there. H. . hea nisse.

³ C. fin[gr]es.

⁴ H. (Before þing there may be something wanting).

⁵ C. f[az]e. The z is perfectly plain. H. fize (Hole before f.).

⁶ C. lau . . ce. H. laurisce hie.

⁷ C. awraþene.

⁸ C. arimedlicu, un is plain in the ms.

⁹ C. monizfealdlicu.

¹⁰ C. moniz[e]. There does not seem to be anything wanting in
 the ms. H. moniz (e may have been torn off).

¹¹ C. eall[le].

¹² innan wearde ms. The an is still visible, though C. has in
 wearde.

Caspian þæt lond mid ealle mine herize, þa wæs ðær seo
 wæstm-berendeste eorþe ðæs þeodlondes and ic swiðe
 110 wundrade þa gesælignesse þære eorðan and ic efne gefe-
 onde in minum mode geornlicor ða lond sceawizean wolde.
 Ða sægdon us ða bigengean þæs londes þæt we us war-
 nigan scoldon wið þa missen (*Fol. 115b*) [l]ice¹ cynd² næd-
 rena and hrifra wildeora, þy[n]e on ða³ becwomon. Ðæra
 115 mænego in ðissum dunum and denum and on wudum and
 on feldum eardizeað and in stanholum hie selfe digliað.
 Ac hwæpre *ma* ic wolde þæm frecnan wege and siðfatum
 foeran ðonne þæm gehyldrum wezum to ðon [þæt] ðone⁴
 fleondon Porrum of þæm gefeohte þæt [ic]⁵ hine gemette ær
 120 he on þa westenu middangeardes gefluge. Ic me ða mid
 genom cc. ladþeowa and eac l. þe ða genran wegas cuðan
 þara siðfato. Ða ferde we in agustes monþe þurh þa
 weallendan sond and þurh þa wædlan stowe wætres and
 ælcere wætan and ic mede gehet þæm us cuplice gelæddon
 125 þurh þa uncuðan land Indie and mee wolde mid mine
 herize on sund gelædon in Patriacen þæt lond and swið-
 ast ic wilnade þæt hie me gelæddon to þæm⁶ diozlum
 godwebwyrhtum. Ða þonne wunderlice of sunnan treow-
 cynne and of his leafum and of his flyse þæs (*Fol. 116a*)
 130 treowes spunnon and swa eac to gode webbe wæfon and
 worhtan. Ac hie þa londliode tiolode⁷ *ma* ussa feonda
 willan to gefremmanne þonne urne: for þon þe hie us ge-
 læddon þurh þa lond þe þa unarefnedlican cyn nædrena
 and hrifra wildeora in wæron. Ða ongeat ic selfa and
 135 geseah of dæle þæt me þa earfeðu becwoman for þon ic
 ær forlet and ne gymde þara nytlicra geþeahta minra
 freond[a]⁸ and þara monna þe me þæt logon þæt ic þæm
 wezum ferde. Ða behead ic minum þegnum and hie het
 þæt hie hie⁹ mid heora wæpnum gereden and mid þy

¹ C. [ate]-[l]ice, though missen . ice is in the ms. H. wið þamissen.

² H. can cynd.

³ C. þy . . onða. H. þy (dahinter noch ein grundstrich) e onða.

⁴ C. [þ þ]one.

⁵ H. c (c ist ganz, nur etwas verklebt).

⁶ C. þam.

⁷ H. tiolodo. ⁸ C. freon[da].

⁹ C. þæt hie mid. He leaves out one hie.

140 herize forðferdon; and hie eac swylce þæt min weorod
 and þa mine þegnas and eal min her[e] goldes and eorc-
 nanstane þæt hie geherzad and genumen hæfdon micel
 gemet mid him wægon and læddon. Forþon hie wendon
 and ondredon gif hie hit behindon forleton þæt hiora fynd
 145 hit þonne deazollice genomon and on weg aleddon: ond
 efne swiðe þa mine þegnas (*Fol. 116b*) [and eal]² min
 weorod wæs gewelgod þæt hie uneðe [e]alle þa byrðene
 þæs goldes mid him aberan³ and alædan meahton. Swelce
 eac heora wæpena noht lytel byrðen wæs for þon eal
 150 heora wæpenu þæra minra þegna and ealles mines weo-
 redes and heriges ic hie mid [g]yldenum þelum bewyrcean;
 ond eall min³ weorod wæs on þa gelicnesse tungles [o]ððe
 ligite for þære micelnisse þæs goldes. Hit⁴ scan and
 berhte foran swa ymb me⁵ uton⁶ mid þrymme and here-
 155 beacen and segnas beforan me læddon, ond swa micel
 wundor and wæfersien wæs⁷ mines weoredes on fægernisse
 ofer ealle oþre þeodkyningas þe in middangearde wæron.
 Ða sceawede ic seolfa and geseah mine gesælignesse and
 min wuldor and þa fromnisse minre iuguðe and gesælig-
 160 nisse mines lifes, þa wæs ic hwæt hwugo in gefean in
 minum mode ahafen. Ac swa hit oft gesæleð on þæm
 (*Fol. 117a*) selran þingum and on þæm gesundrum þæt
 seo wyrd and sio hiow hie oft oncyrræð⁸ and on oþer
 hworfeð.⁹ Ða gelomp us þæt we wurdon earfoðlice mid
 165 þurste geswencte and gewæcte. Ðone þurst we þonne
 earfoðlice abæron and aræfndon. Ða wæs haten Seferus,
 min þegn, funde þa wæter in anum¹⁰ holan stane and þa

¹ C. her. After the r something has been torn away.

² C. has simply]; but more than and is wanting in the ms. v. ll. 150, 152.

³ C. abe[r]an. The r is still plainly visible. C. [m]in. Only the last line of the m is visible.

⁴ C. [h]it. The h is still to be seen.

⁵ After me 3 lines or letters have been erased. This happens very often after me in this piece; but generally just one letter, supposed to be c.

⁶ C. [u]ton.

⁷ H. wæs þæs.

⁸ I suppose it is so in the ms. C. ofton cyrræd.

⁹ C. hwor fe[r]ð. hworfeð ms.

¹⁰ C. man[i]gum. in anū ms. H. manū.

mid ane helme hlod hit¹ and me to brohte, and he sylfa
 þursti wæs, se min þegn, and hwæpre he swiðor mines
 170 feores and gesynto wilnade þonne his selfes. Ða he þa
 þæt wæter me to brohte, swa ic ær sægde, þa het ic min
 weorod and ealle mine duguþe tosomne and hit þa be-
 foran heora ealra onsyne niðer² ageat, þy læs ic drunce
 and þone minne þegn þyrste and minne here and³ ealne
 175 þe mid me wæs. Ond ic þa beforan him eallum herede
 Seferes dæde, þæs mines þegnes, and hine beforan⁴ hiora
 ealra onsione mid deorweorðum (*Fol. 117b*) gyfum gezea-
 fede for ðære dæde. Ond þa mid þy þe þæt min werod
 gehyrtd and gestilled wæs, þa ferdon we forð þy wege
 180 þe we ær ongunnon. Ða næs long to þon in þæm westenne
 þæt we to sumre⁵ ea cwoman on þære ea ofre stod hreod
 and wintreow and abies þæt treowcyn ungemetlicre gryto
 and micelnysse þy clyfe weox and wriðode. [Ð]a we to
 þære ea cwoman, ða het ic for ðæm unarefnedlican⁶ þurste
 185 þe me selfum getenze wæs and eac eallum minum herize
 and þæm nytenum þe us mid wæron mine fyrð restan
 and wician. Mid þy we ða gewicod hæfdon, ða wolde ic
 minne þurst lehtan and celan. Ða ic þæt wæter bergde,
 ða wæs hit bitterre and grimre to drincanne þonne ic æfre
 190 ænig oðer bergde; and nowþer ne hit se mon drincan
 meahte ne his ænig neat onbitan ne meahte. Ða wæs
 ic swiðe on minum mode generwed for ðæm dumbum
 nytenum⁷; for þon ic wiste þæt men yþelicor meahton
 þone þurst arefnan þonne þa (*Fol. 118a*) nietenu. Wæs
 195 þæra feðerfota nietena micel mænizeo mid me⁸ and micel
 mænizeo elpenda þa þe gold wægon and læddon ungemete-
 licre⁹ micelnisse ðusend and twa þusenda horsa and cccc.
 buton þam eoreda and xx. þusend[a]¹⁰ feþena; þonne wæs

¹ C. hi[t]. The t is visible.

² C. neðer.

³ After and a word, i. e. 7 letters, has been erased in the ms.

⁴ C. befora[n]. The n is only partly torn off.

⁵ C. su[m] re. sū ms. and the re begins the next line.

⁶ C. [un]arefnedlican. All the n and the greater part of the u visible.

⁷ C. [n]ytenum.

⁸ After me e erased.

⁹ C. ungemetlicre. H. makes no correction.

¹⁰ C. þusen[da].

þridde healf þusend mula ðe þa seamas wægon and xxx
 200 þusenda eal¹ farena and oxna þa ðe hwæte bæron; twa
 þusenda olfenda, fif hund hryðra þara þe mon dæghwam-
 lice to mete dyde. Wæs unrim zetæl eac þon on horsum
 and on mulum and on olfendum and on elpendum unge-
 metlicu² mængeo us æfter ferde. Ealle þa wæron mid
 205 unarefnedlice þurste geswencte and gewæcte. Ða men
 þonne hwilum hie þa iren geloman liccodan hwilum hie
 ele byrgdon and on þon þone grimman þurst celdon. Sume
 men ðonne of hiora scome þa wætan for þæm nyde þig-
 don. Seo wise wæs þa in me³ on twa healfa uneþe
 210 (*Fol. 118b*) ærest⁴ be minre seolfre nedþearfe⁵ [þanne min]es
 weorodes. Het⁶ ic þa ælene mon hine mid his wæpnum
 zegerwan and faran forð and þæt eac fæstlice⁷ behead
 ðæt se mon se ne wære [mi]d his wæpnum æfter
 fyrðwison zegered þæt hine⁸ mon scolde mid wæpnum
 215 acwellan. Ða [w]undredon hie swiðe for hwon hie þa hefig-
 [n]esse and micelnisse ðara wæpna in swa miclum þurste⁹
 beran scoldon, þær nænig feond ne æteowde. Ac ic wiste
 hwæpre þæt ure for and siðfæt wæs þurh þa lond and
 stowe þe missenlicra cynna eardung in wæs: nædrena
 220 and rifra wildeora ond we ðe þæs londes ungleawe and
 unwise wæron. Ðus ic ðonne semninga hwelc earfeðo on
 becwome. Ferdon we þa forð be þære ea ofre: ða wæs
 seo ea[h]toðe¹⁰ tid dægges, þa cwoman we to sumre byrig.
 Seo burh wæs on midre þære ea in anum eglonde getim-
 225 bred: wæs seo burh mid þy hreode and treowcynne þe
 on þære (*Fol. 119a*) ea ofre weox and we ær biwriton¹¹

¹ H. eal (a second l erased).

² C. ungemetlice.

³ C. mine.

⁴ Before ærest a part of letter. H. says o, more probable a = ma.

⁵ C. nid —. H. ned þearfe and mi (after mi a hole).

⁶ he (rasur) t, ms.

⁷ C. fastlice.

⁸ C. [h]ine.

⁹ H. þurste, (only a piece of þ remaining).

¹⁰ After ea there is a part of the margin torn off, or perhaps h has been erased. It is not plain, and, hence, the usual h has been put in.

¹¹ C. bi[wr]iton. The r is plain and the w is visible. H. (w is rubbed off).

and sægdon aset¹ and geworht. Ða gesawon we in þære byrig² and ongeaton mennisce men fea healf nacode eardigende³; Ða hie þa us gesawon, hie selfe sona⁴ in heora husum deagollice hie miþan. Ða wi/nade⁵ ic þara monna onsyne to geseonne þæt hie us fersc wæter and swete ge-tæhton. Mid þy we Ða longe bidon and us nænig mon to wolde, þa het ic fea stræla sendan in þa burh⁶ innan to þon, gif hie hiera willum us to noldon, þæt hie for
 235 þæm ege þæs gefeohtes nede scoldon. Ða wæron hie þy swyðor afyrhte and hie fæstor⁷ hyddan, þa het ic cc. minra þegna of 3reca herige leohtum wæpnum hie gegyrwan and hie on sunde to þære byrig foron and swumman ofer æfter þære ea to þæm eglande. Ða hie Ða hæf-
 240 don feorðan dæl þære ea geswummen, Ða becwom sum⁸ ongrislic⁸ wise on hie, þæt wæs þonne mera mengeo on onsione maran and un(Fol. 119b)[hy]rlicran þonne Ða elpendas in ðone gr[und] þære ea and betweoh Ða yða þæs wæteres þa men besencte and mid heora muðe hie sli[t]on
 245 and blodgodon⁹ and hie ealle swa fornamon [and] ure¹⁰ nænig wiste hwær hiora æni cwom. Ða wæs ic swiðe yrre þæm minum ladpeowum þa us on swylce frecennissa gelæddon; het hiera Ða bescufan in þa ea l. and C.; and sona þæs ðe hie inne wæron, swa wæron þa nicoras
 250 gearwe; tobrudon hie swa hie þa oðre ær dydon: and swa picce hie in þære ea aweollon swa æmettan Ðam eras, and swile unrim heora wæs. Ða het ic blawan mine byman and þa fyrd faran, þa hit Ða wæs sio endlefte tid dægæs: and we forð ferdon; Ða gesawon we men æfter

¹ C. ase[tt]. tt is visible, only a small part of the top torn off.

² byrig. Between y and r a letter erased.

³ C. ea[r]digende.

⁴ C. son[a].

⁵ C. w[il]-nade. This i is perfectly plain and but little of the l torn away.

⁶ burh. In the ms. 3 after h erased. H. (t after h erased).

⁷ C. fastor.

⁸ After sum one letter; after lie two erased.

⁹ C. sl[u]-[g]on. At the end of the line stands in the ms. sli, nothing wanting, and at the beginning of the next -on. Hence I have inserted t. Cf. sliton l. 323. C. blod godon.

¹⁰ H. . . .re (before r rather o than u).

255 þære ea feran. Hæfdon of þæm hreode and of þæm treowcynne þe in ðære ea ofre stodon on scipwisan geworht, þæt hie on ufan sæton, þa men (Fol. 120a) mid þy we æfter ferscum wætre hie frunon¹, þa onswaredon hie us and sædon² hwær we hit findan mehton in hiora gereorde
 260 and cwædon þæt we fundon sumne swiþe micelne³ mere in þæm wære fersc wæter and swete genoz and þæt we genoz raðe to þæm becwoman⁴, gif we geornfulle wæron and þa for þæm þingum swa monigra geswennissa þæt we ealle⁵ þa niht ferdon mid þurste gewæcte
 265 and mid ura wæpna byrþenum swiðe geswencte and ofer ealle þa niht ðe we ferdon þus⁶ symle leon and beran and tigris and pardus and wulfas⁷ ure ehtan and we þæm wiðstodon. Ða ðy æftran dæge Ða hit wæs seo eahtoðe tid dægæs, þa cwomon we to þæm mere
 270 ðe us mon ær foresæde; þa wæs he eall mid wudu be-weaxen mile brædo, wæs hwæpre weg to ðæm wætre. Ða wæs ic gefeonde þæs swetan wætres and þæs ferscan⁸ and þa sona minne þurst ærest gelehte (Fol. 120b) [and
 þa⁹ eal min weored, Ða het ic wætria[n]¹⁰ sona¹¹ ure hors
 275 and ure nieteno eall wæron hie swiðe mid þurste fornumene: Ða het [i]c siodðan sona þa fyrd wician. Wæs seo wicstow Ða on lengo xxes furlonga long and swa eac in brædo. Siodþan hie þa gewicod hæfdon, het ic ceorfan Ða bearwas and¹² þone wudu fyllan þæt

¹ C. frinon. In the ms. frunon is perfectly plain.

² sædon ms. 3 erased.

³ C. mice[l]ne.

⁴ C. becwoma[n].

⁵ C. ealle.

⁶ C. þ us. þus seems to me to be better.

⁷ Between wulfas and ure Cockayne has inserted [and]. There is no room for it in the ms. and it is not necessary.

⁸ Between c and a s seems to have been erased.

⁹ H. þa (the stroke of þ is still to be seen).

¹⁰ C. wætriȝen. There is no trace of ȝ in the ms. and a is still visible. H. wætrian.

¹¹ C. [s]ona.

¹² C. [and]. The sign for and is still visible i. e. the downward stroke.

280 monnum wære þy eþre to þæm wæterscipe to zanganne
and to þæm mere þe we bi gewicod hæfdon. Ða
het ic ða gesamnian eall þa ure hors and nietenu
and elpendas and¹ hie het gebringan on middum þæm²
urum wicum and betwih þæm zeteldum, þy læs hiora
285 ænig tolore³ wurde forþon us wæs uncuð hwæt us on
nihtlicum fyrste gesælde, and þa het ic eac of þæm wudo
þe ðær⁴ gefylled wæs þæt mon fyr onælde. Sio fyrd þe
mid me wæs þa didon hie swa and þa ðær onældon
þusend fyra and eac fif hund; for þon (*Fol. 121a*) ic þæt
290 cyðe⁵ gif us on niht uncuðes hwæt on becwome þæt we
hæfdon æt þæm fyre leoht⁶ and fullaste. Ða we þara fyra
hæfdon onæled swa fela swa us þa ðuhte, þa bleow man
mine byman and ic mete þigde and eall min fyrd swa
dyde. Wæs hit þa an tid to æfenes and þa het ic onbærnan
295 ðara gyldenra leohtfato þe ic mid me hæfde twa þusendo.
Ða⁷ toforan monan upgonze þa cwomon þær scorpiones
þæt wyrmcyn swa hie ær gewunlice wæron þæs wæter-
sciepes. Wæs þæra wyrma micel mænegeo and heora
wæs unrim and hie swiðe on þa ure wic onetton and in
300 þa feollon. Ða æfter þon cwoman þær hornede nædran,
cærastis⁸ þæt nædercyn, þa wæron ealle missenlices hiwes,
for þon hie wæron sume reode, sume blace, sume hwite.
Sumum þonne scinan þa scilla and lixtan swylce hie wæron
gyldne⁹. Ðonne mon on locode (*Fol. 121b*) þæt¹⁰ lond hleo-
305 ðrade for þara wyrma [mænegeo and hw]istlunze¹¹, and us

¹ and *ms.* after elpendas. *H.* elpendas f and hie het ge bringan (*f* 1st hand).

² *H.* þæ.

³ *C.* tolore[n]. *There is no trace of a letter's having been left out. It might have been written tolore.*

⁴ *C.* þær.

⁵ *C.* [wend]e.

⁶ *C.* leoh[t]. *t* is almost entirely visible.

⁷ *C.* þa.

⁸ *carastis ms.*

⁹ *C.* gyldene.

¹⁰ *H.* þæt (before þ 3 letters cut off; still to be seen ...l þæt).

¹¹ *C.* wyrma [hw]istlunze. *But something is certainly missing from the ms. Hence I have inserted mænegeo and. The i in hwistlunze is still visible.*

eac noht lytel ege from him¹ wæs. Ac we þa mid scyl-
dum² us scyldan and eac mid longsceaftum sperum hie
slogan and cwealdon, monige eac in fyre forburnon. Ðas
ðing we þus drugon þæt we swa wið þam wýrmum f[u]h-
310 tan³ and wunnan huru twa tida þære nihte. [Si]oðþan⁴
hie þa wyrmas hæfdon ondruncen þæs wætres, þa gewiton
hie þonon and ure no ne⁵ ehton. Ða wæs seo þridde tid
þære nihte, þa wolde we us gerestan: þa cwoman þær
nædran eft wonderlicran þonne ða oþre wæron and eges-
315 licran. Ða hæfdon tu hæfdo and eac sume hæfdon þreo.
Wæron hie wonderlicre micelnisse: wæron hie swa greate
swa columnan ge eac sume uphyrran and gýtttran cwoman
þa wyrmas of þæm neahdunum and scrafum þider to
þon þæt hie þæt wæter drincan woldon. Eodon þa wyrmas
320 and scluncon wundorlice; wæron him þa breost upgewende
and on ðæm (*Fol. 122a*) b[æ]c⁶ geeodon and a swa hie hit
geforan gelice mid þæm scillum gelice mid ðe muþe ða
eorþan⁷ sliton and tæron. Hæfdon hie þa wyrmas þrie
slite⁸ tungan and þonne hie eðedon þonne eode him of
325 þy muðe mid þy oroþe⁹ swylce byrnende þecelle. Wæs þæra
wyrma oroð and epung swiðe deaðberende¹⁰ and æterne
and for hiora þæm wol beorendan¹¹ oroðe monige men
swulton. Wið þissum wýrmum we fuhton leng þonne ane
tide þære nihte and hie þa wyrmas acwealdon xxx-tig

¹ *C.* [hi]m.

² scyldum. *Between l and d some letter has been erased. H. (l has been erased).*

³ fuhtan seems to be the proper reading in the *ms.* though *C.* read it f[leo]htan. *There is no room for eo in the ms.*

⁴ *H.* .ioðþan.

⁵ *C.* none.

⁶ *C.* b[ac]. *I have changed this to bæc; because we do not find a dat. bac. The c is plain and a part of the æ but not enough to show what letter it is. H. bac ge eodon.*

⁷ *C.* eorðan.

⁸ *C.* sli[t]te. *A rasura is between i and te in the ms.; but what letter is not certain. Vid. slitan just above. H. Sli te (between i and t h erased).*

⁹ *C.* oroðe.

¹⁰ deað berende *ms.* *H.* dead.

¹¹ *C.* wol berendan.

330 monna þære fyrde and minra agenra þegna xx. Ða bæd ic
 þa fyrde hwæpre þæt hie hæfdon god ellen þara þinga þe
 us on becwomon swa monigra geswenenissa and earfeðo.¹
 Ða hit wæs seo fifte tid þære nihte, þa mynton we us²
 gerestan. Ac þa cwoman þær hwite leon in fearra gelicnisse
 335 swa micle and hie ealle swiðe gzymetende ferdon. Mid þy
 ða leon þyder cwoman, þa ræsdon hie sona on us and we us
 wið him sceldan þæs ðe we (*Fol. 122b*) [mih]ton and us wæs
 swælc geswenenis and s[wele earf]eþo³ mid deorum becy-men
 in þære sweartan⁴ [n]iht⁵ and in þære þystran. Swelce
 340 eac laforas þær cwoman unmætlicere micelnisse and monig
 oþer wildeor and eac tigris us on þære nihte [and b]ar
 abiszodon⁶. Swelce þær eac cwoman [h]reapemys þa wæron
 in culefrena gelicnesse swa micle and þa on ure ond-
 wlitan sperdon and us pilledon. Hæfdon hie eac þa hrea-
 345 pemys⁷ teð in monna gelicnisse⁸ and hie mid þæm þa
 men wundodon and tæron. Eac ðæm oþrum bisgum and
 geswenenissum þe us on becwomon⁹ þa cwom semninga
 swiðe micel deor sum mare¹⁰ þonne þara oðra ænig. Hæfde
 þæt deor þrie¹¹ hornas on foran heafde and mid þæm hor-
 350 num wæs egeslice¹² gewæpnod. þæt deor Indeos hatað
 dentes tyrannum. Hæfde þæt deor horse gelic heafod and
 wæs blæces heowes: ðis deor mid þy ðe hit þæs wætres
 ondrone, þa beheold hit þa ure wicstowe and þa semninga
 on us and on ure (*Fol. 107a*) wicstowe rædde. Ne hit for
 355 þæm bryne¹³ wandode þæs hatan leges and fyres þe him
 wæ[s]¹⁴ ongean; ac hit ofer eall wod and eode. Mid þy

¹ C. earfedo.

² After us a rasura of two letters, perhaps ic.

³ C. s[wele ear] [f] eðo. H. (w plain, of ele only the lower part visible).

⁴ C. sweartan.

⁵ C. niht. He takes no note of the utter absence of n and of the partly torn away h. H. .niht.

⁶ C. bara biszodon. H. .ara.

⁷ C. [h]reape mys.

⁸ C. gelicnesse.

⁹ C. becwomon. becwom ms.

¹⁰ C. [m]are. Only a very little of the m gone.

¹¹ C. þr[i]e. H. (i plain).

¹² C. egeslice.

¹³ C. bryn[e]. ¹⁴ C. wæs. H. (only a piece of s remaining).

ic þa getrymede þæt mægen Ȝreca heriges and we us wið
 him scyldan woldon, þa hit ofsloh sona minra þegna xxvi
 ane ræse and lii hit oftræd and hie to loman gerenode
 360 þæt hie mec ænigre¹ note nytte beon[ne]² meahton and we
 hit þa unsofte mid strælum and eac mid longsceaftum
 sperum ofscotadon and hit ofslogon and acwealdon.³ Ða
 hit wæs foran to uhates, þa æteowde þar⁴ wolberende
 lyft hwites hiowes and eac missenlices. Wæs hio⁵ on
 365 hringwisan fag and monige men for heora þæm wolbe-
 rendan stence swulton. Mid þære⁶ wolbeorendan lyfte þe
 þær swele æteowde, þa ðær cwoman eac Indisce mys in
 þa fyrd in foxa gelicnisse; wæron heora⁷ micle; ða
 þonne ure feþerfotnietenu (*Fol. 107b*) etan⁸ and wundedon
 370 and monige for hiora wundum⁹ swultan. Ðara monna hit
 þonne ælc gedigde, þeah hie heora hwelene gewundodan.
 Ða hit wæs to foran dæges, þa cwoman þær þa fugelas,
 nocticoraces hatton, wæron in wealhhafores⁹ gelicnesse:
 wæron hie þa fugelas [b]runes¹⁰ hiowes and him wæron þa
 375 nebb and þa [c]lea¹¹ ealle blace: þa fuglas ymbseton eallne
 þone ofer þæs meres and þa fuglas us nænige laðe ne
 yfle ne wæron. Ac hie þa gewunelican fixas þe in þæm
 mere wæron mid hiora cleum¹² uptugon and þa tæron: ða
 fuglas þa we hie ne on weg flegdon ne him lað dydon
 380 ac hi him selfe eft gewiton þonon. Ða hit ða on morgen-
 dæg wæs, ða het ic ealle mine ladþeowas þe mec on
 swele earfeðo gelæddon het hie þa gebindan and him þa

¹ At the beginning of this word there is a rasura. The letter seems to have been m or n most probably the latter.

² H. n. (of n the first line remains). C. [ne].

³ C. acwæledon.

⁴ H. þær. ⁵ H. heo.

⁶ C. þære.

⁷ C. [ac ma]ra heora. H. and ni heora.

⁸ C. etan, wundum. e and w are both nearly gone. H. (before etan something cut off).

⁹ H. eces ge licnesse (e at the beginning doubtful). That would make wealh hafoeces or hafeces.

¹⁰ C. [ȝ]runes. brunes = fulvus. This word is in the Latin version. H. grunes (only a part of the ȝ remains).

¹¹ clea. The c is perhaps visible on the margin. H. clea.

¹² C. cleam.

ban and sconeān forbrecan, ðæt hie (*Fol. 108a*) on niht
 wæron from þæm wýrmum asogone þe þæt wæter sohton;
 385 and ic him het eac þa honda ofaheawan þæt hie be ge-
 wýrhtum þes wites wite drugon þe hie ær biora þonces
 us¹ on zelæddon and gebrohton.² Het ða blawan mine
 byman and þa fyrð faran forð þy wege þe we ær ongun-
 nen hæfdon. Foran we ða þurh ða fæstulond³ and þurh
 390 þa ungeferenlican eorþan. Ða wæs þær eft zesomnad
 micel fyrð Indiscra⁴ monna and þæra elreordigra þe ða
 lond budon, and we þa wið þæm gefuhton. Mid þy we
 þa us eft ongeaton maran gefeoht toweard and mare ge-
 winn⁵, ða forleton we þa frecnan wegas and siðfato and
 395 þa ðæm selran we ferdon. Ond swa⁶ mid mine werode
 on sunde in Patriacēn þæt lond we becwoman mid golde
 and oprum weolum⁷ swiðe gewelgode and hie us þær
 fre[m]sumlice⁸ and luflice onfengon. Mid þy we þa
 (*Fol. 108b*) eft of þæm londe foron of Patriacen⁹, ða be-
 400 cwoman we on þa londgemæro Medo and Persa; þa we
 ðær eft edniowunga hæfdon¹⁰ micel gefeoht and xx daga ic
 þær mid minre fyrde wið him wicode. Siððan we þa
 þonon ferdon þa wæs hit in¹¹ seofon nihta fæce þæt we to
 þæm londe and to þære stowe becwoman, þær Porrus
 405 se cyning mid his fyrde wicode, and he swiðe þæs londes
 fæstenum truwoðe þonne his gefeohte and gewinne. Ða
 wilnade he þæt he me cuðe and mine þegnas. Ða he
 þæs frægen and axsoðe from þæm ferendum minra wic-
 stowa; þa wæs þæt me gesæd þæt he wilnade me to

¹ *Rasura of 2 letters in the ms.*

² *C. g[e] brohton.*

³ *C. fæst — lond. H. leaves it the same.*

⁴ *C. m[e]-discra. H. m. (e not preserved).*

⁵ *C. gewinn. H. gewin.*

⁶ *Between swa and mid there is a rasura of 9 lines or letters.*

⁷ *C. wæolum, cf. l. 63 weolum. H. weolum. After us two letters erased.*

⁸ *H. ūs þær frem sū. C. fre[ond] lice: At the beginning of fol. 108b a line has been erased, and then before eft there is a gap or 5 letters have been erased.*

⁹ *H. (before cen a letter cut off).*

¹⁰ *C. [h]æfdon. H. hæf don (h plain).*

¹¹ *H. .n (before n a piece of i or o?).*

410 cunenne¹ and min werod; ða alede ic minne kynegyrylan
 and me² mid uncuþe hrægle and mid lyperlice zerelan³ me
 gegerede, swelce ic wære hwele folclie mon and me wære
 mete and wines þearf. Ða (*Fol. 109a*) ic wæs in þæm
 wicum Porres, swa ic ær sæde;⁴ ða sona swa he me þær
 415 geahsode and him mon sægde þæt þær mon cymen wæs
 of Alexandres herewicum, þa het he me⁵ sona to him
 lædan. Mid þy ic þa wæs to him gelæded, þa frægn he
 me⁶ and ahsode hwæt Alexander se cyning dyde and hule
 mon he wære and in hwylcere ylðo. Ða bysmrode ic
 420 hine mid minum ondswarum and him sæde þæt he for-
 ealdod wære and to þæs eald wære þæt he ne mihte elcor
 gewearmigan buton æt fyre and æt gledum. Ða wæs he
 sona swiðe glæd and gefeonde þara minra ondsware and
 worda, for þon ic him sæde þæt he swa forealdod wære.
 425 And ða cwæð he eac: hu mæg he, la, ænige gewinne wið
 me spowan swa forealdod mon for þon ic eom me self
 geong and hwæt. þa he ða geornlicor me⁷ frægn be his
 þingum, ða sæde ic þæt ic his þinga feola ne cuþe and
 hine seldon gesawe ðone cyning; for þon þe ic wære his
 430 (*Fol. 190b*) [þ]egnes mon and his ceapes heorde and wære
 his eohbigenga.⁸ Ða he ðas word gehyrde, ða sealde he
 me an gewrit and ænne epistolan and me bæd⁹ þæt ic
 hine Alexandre þæm kyninge ageafe and me¹⁰ eac mede
 gehet, gif ic hit him azyfan wolde; and ic him gehet
 435 þæt ic swa don wolde swa he me¹¹ bæd; [and þ]a¹² ic ða
 þonon gewiten wæs and eft cwom to minum herewicum,

¹ *cunenne. m was written in the place of the first n and then changed. H. mec — cumenne (n aus m radiert).*

² *H. me (c nach e radiert).*

³ *H. zerela (a aus e).*

⁴ *H. after sæde one or two letters might have stood.*

⁵ *After me c erased.*

⁶ *After me c erased.*

⁷ *After me c erased.*

⁸ *H. .eoh bigenga (before eoh a letter cut off).*

⁹ *and me bæd. After me a letter erased. It seems to be c all the time.*

¹⁰ *After me a letter erased.*

¹¹ *After me a letter erased.*

¹² *C. [sw]a. H. swa (von s ist die spitze erhalten, w sieht man durch).*

þa ægþer ge ær ðon þe ic þæt gewrit rædde ge eac æfter
 þon þæt ic wæs swiðe mid bleahþre onstýred ðas þing ic
 for þon þe secge magister and Olimphiade¹ minre meder
 440 and minum zeswustrum, þæt ge gehyrdon and ongeaton
 þa oferhygdlican gedyrstignes þæs elreordgan kyninges.
 Hæfd ic þa þæs kyninges wic and his fæstenu gesceawod
 þe he mid his fyrde ingefaren hæfde: ða sona on morgne
 þæs ða eode Porrus se kyning (Fol. 110a) me on hond
 445 mid ealle his ferde and dugoþe, þa he hæfde ongieten
 þæt he wið me gewinnan² ne meahte. Ond of þæm feond-
 scipe þe us ær betweonum wæs þæt he seodþan wæs me
 freond and eallum Ȝreca herige and min zefera and ge-
 fylcea; and ic him ða eft his rice ageaf and þa ðære
 450 unwendan are þæs rices þe he him seolfa næniges rices
 ne wende þæt he ða me eall his goldhord æteowde and
 he þa ægþer ge mec ge eac eall min werod mid golde
 gewelgode: and Herculis gelicnisse³ and Libri ðæra twegea
 goda he buta of golde gezeat and geworhte and hie butu
 455 asette in þæm eastdæle middangeardes. Ða wolde ic
 witan hwæþer ða gelicnissa wæron zegotene ealle swa
 he sæde. Het hie þurhborian, þa wæron hie buta of
 gold zegotene. Ða het ic eft þa ðyrela þe hiora mon þon-
 [ne]⁴ cunnode mid golde forwyrcean and afyllon⁵ (Fol. 110b)
 460 [and he]t⁶ þa ðæm godum bæm onsægdnisse on[s]ecgan.⁷ Ða
 ferdon we forð and woldan ma wunderlicra þinga geseon
 and sceawian and mærlira. Ac þa ne gesawon we swa swa
 we þa zeferdon noht elles buton þa westan feldas and wudu
 and duna be þæm garsece. Ða wæron monnum ungeferde
 465 for wildeorum⁹ and wýrmum. Ða ferde ic hwæþre be þæm
 sæ to þon þæt ic wolde cunnian: meahte ic ealne middan-
 geard ymbferan swa garsec belized. Ac þa sægdon me
 þa londbigengan þæt se sæ wære to þon þiostre and se

¹ C. Olimpiade. H. leaves it so.

² H. me ge (nach me ist e wegradiert).

³ C. gelicnesse.

⁴ H. þonn. (das zweite n deutlich). ⁵ H. afyllon (eher o als e).

⁶ C. [and ea]c. H. . . t þa (vor t sind zwei buchstaben abgeschnitten).

⁷ C. [s]æcgan.

⁸ C. [w]e þa.

⁹ C. wildeorum. H. makes no note.

garsec eall þæt hine nænig mon mid scipe zeferan ne
 470 meahte. Ond ic þa ða wynstran dælas Indie wolde zeond-
 feran, þy læs me owiht in þæm londe beholen oððe be-
 degled wære. Ða wæs þæt lond eall swa we zeferdon
 adrigad¹ and fen² and cannon and hreadwæteru; ða cwom
 þær semninga sum (Fol. 111a) deor of þæm fenne and of
 475 ðæm fæstene.³ Wæs þæm deore eall se hrycg atæglod⁴
 swelce snoda: hæfde þæt deor seonewealt heafod swelce
 mona and þæt deor hatte quasi caput luna, and him wæron
 þa breost gelice niccres⁵ breostum and heardum toðum and
 miclum hit wæs zegýred and zeteped. Ond hit þa þæt
 480 deor ofslah mine þegnas twezen. Ond we þa þæt deor
 nowþer ne mid spere gewundigan ne meahte ne mid næ-
 nige wæpne: ac we hit uneape mid isernum hamerum
 and slecgum zefyldon and hit of beoton. Ða becwoman
 we syðþan to þæm wudum Indie and to þæm ytemestum
 485 gemærum þæs londes and ic þa het þa fyrð þær wician
 be þære ea þe Biswiemon hatte. Wæron þa wic on lengo
 l. furlanga long and swa eac in brædo. Woldon we þa to
 urum swæsendum sittan: wæs hit þa seo endleste tid
 dæges, þa wæs semninga geboden þæt we wæpenu⁶ noman
 490 and (Fol. 111b) [z]etioloden⁷ and us wære micel þearf [þæt]
 we us scyldan. Ða dydon we swa fenzon to ussum wæp-
 num swa us beboden wæs, ða cwom þær micel mængeo
 elpenda of þæm wudo, ungemetlic weorod þara diora:
 cwoman hie to þon þyder þæt hie on ða ure wic feohtan.
 495 Ða het ic sona þa hors⁸ zerwan and eoredmen hleapan
 up and het⁹ zeniman swina micelne wræd and drifan on
 horsum ongean þæm elpendum; for þon ic wiste þæt swin
 wæron ðæm deorum laðe and hiora rymz¹⁰ hie meahte

¹ H. adrogad and wen (w eher als f). ² C. fien.

³ C. fastene wæ[s].

⁴ C. acæglod. H. makes no note.

⁵ C. niecres.

⁶ þ we wæpenu ms. C. leaves we out.

⁷ H. .e tioloden (vor dem ersten e vielleicht ein stück von f; übrigs kann vor diesem buchstaben noch ein anderer gestanden haben). Von þæt nur der untere teil erhalten. C. [þ].

⁸ C. [h]ors.

⁹ C. [h]et.

¹⁰ H. rymz (oder rying, rynig?).

afyrhton. And þa sona þæs þa elpendas ða swin gesawon,
 500 þa wærou hie afyrhte and sona on þone wudu gewiton,
 ond we þa niht on þære wicstowegesundlice wicodon
 and ic hæfde mid fæstene gefæstnad þæt us nowper ne
 deor ne oðer earfeðo sceððan meahen. Ða hit þa on
 morgendæg wæs, þa ferdon we on oþer þeodlond India:
 505 ða cwoman (*Fol. 112a*) we on sumne micelne feld, ða ge-
 sawe þær¹ ruze wifmen and wæpnedmen: wæron hie swa
 ruwe and swa gehære swa wildeor: wæron hie nigon fota up
 longe and hie wæron þa men nacod and hie næniges
 hrægles ne gimdon. Ðas² men Indeos hatað ictifafonas,
 510 and hie of þæm neah-eum³ and merum þa hronfiscas uptu-
 gon and þa æton and be þæm lifdon and þæt wæter
 æfter druncon. Mid þy ic þa wolde near þa men geseon⁴
 and sceawigon, ða flugon hie sona in þa wæter and hie
 þær in þæm stanholum hyddon. Ða æfter þon gesawon
 515 we betweoh þa wudubearwas and þa treo healfhundinga
 micle mængeo, ða cwoman to þon þæt hie woldon us
 wundigan and we þa mid strælum hie scotodon and hie
 sona on weg aflymdon. Ða hie eft on þone wudu ge-
 witon, þa syððan geferdon we in þa westenne India and
 520 we þa þær noht wunderlices ne mærlices gesawon, ond
 we þa eft in Fasiacen þæt (*Fol. 112b*) [lond]⁵ becwoman,
 þanan we ær ferdon, and we þær⁶ [g]ewicodon be þæm
 neah-wætrum and we þær ure geteld bræddon ealle on
 æfen and þær wæron eac fyr wel monigo onæled. Ða
 525 cwom þær semninga swiðe micel wind and gebræc and to
 þæs unheorlic se wind geweoð þæt he þara ura zetelda
 monize afylde and he ða eac [u]sse feperfotnietenu⁷ swiðe
 swencte. Ða het ic gesomnigan eft þa zeteld and seamas
 ealle tosomne and hie mon þa seamas and þa þing ðara

¹ C. þær.

² H. Ðas.

³ C. neaheum.

⁴ C. þa geseon. *He has left out men.*

⁵ C. [land]. *H. von land bloss noch der untere teil von d erhalten.*

⁶ H. þær (von æ nur der untere teil erhalten). — H. ge wicodon (von g nur der untere teil erhalten).

⁷ H. fe þer fōt nie te nu.

530 ura wicstowa earfoðlice tosomne for þæm winde gesom-
 node; ond ða on gehliuran¹ dene and on wearmran we
 gewicodan. Mid þy we gewicod hæfdon and ure þing
 eall gearo, þa het ic eallne þone here þæt he to swæsen-
 dum sæte and mete þigde; and hie þa swa dydon. Mid
 535 þy hit æfenne nealehte, ða ongunnon þa windas eft weaxan
 and þæt weder breogan² and ungemetlic cele geweoð. On
 þone æfen ða cwom þær micel snaw and swa (*Fol. 113a*)
 miclum sniwe swelce micel flys feoll[e].³ Ða ic þa unmætnisse
 and micelnisse ðæs snawes geseah, ða þuhte mē þæt ic
 540 wiste þæt he wolde ealle þa wicstowe forfeallan. Ða het
 ic þone here þæt hie mid fotum þone sna[w]⁴ trædon; and
 þa fyr eall wæron forneah⁵ for þære micelnesse⁵ þæs snawes
 adwæscte and acwencte. Hwæþere us þær wæs anes þinges
 eþnes, þæt se snaw ðær leng ne wunede þonne ane tide.
 545 Ða sona wæs æfter þon swiðe sweart wolcen and zenip,
 and þa eac cwoman of þæm sweartan wolcne byrnende
 fyr. Ða fyr ðonne feollon on þa eorþan swelce byrnende
 þecelle and for þæs fyres bryne eall se feld born. Ða
 cwædon men þætte hie wendon þæt þæt wære goda
 550 eorre þæt usic þær on becwome: ða het ic eald hrægl to
 slitan and habban wið þæm fyre and sceldan mid. Ða
 seodðan æfter þon we hæfdon smolte niht and gode siððan⁶
 (*Fol. 113b*) usic⁷ þa earfeðo forleton and we ða siodþan
 butan orenum þingum mete þigdon and usic restan and ic
 555 þær þa bebyrgde m[in]ra⁸ þegna v. hund þe ðær betweoh
 ða [sna]was⁹ and earfeþo and þa fyr þe us þær in þæm
 [feld]um¹⁰ onbecwoman þæt hie forwurdon and deade wæron.
 Ond þa het ic of þære wicstowe siodðan þa ferd faran

¹ C. ongehliuran.

² C. breogun. *H. hreo gan.*

³ C. feoll.

⁴ *After snaw perhaps one or two letters missing.*

⁵ for neah *ms.* — C. micelnisse.

⁶ *H. ...ððan (vorn abgeschnitten, wahrscheinlich siððan). (?)*

⁷ C. ...usic.

⁸ C. [minr]a. *H. minra (deutlich, nur beschmutzt).*

⁹ ...awas (von dem erstem a sieht man nur ein stückchen). *C. [sna]was.*

¹⁰ *H. ...ldum (vom l sieht man nur ein stückchen). C. [feldu]m. — H. deade wæron. C. dea[de].*

forð; and we þa foron forð be¹ þæm sæ and þær ða hean
 560 hos and dene and garsecg ðone Aethiopia we gesawon
 swelce eac þa miclan and þa mæron dune we gesawon þa
 mon hateð Enesios and þæt scræf Libri þæs godes. Ða het
 ic þær in bescufan forworhte men þæt ic wolde gewitan
 hweþer sio segen soð wære þe me mon ær be þon sægde
 565 þæt þær nænig mon ingan mehte and eft gesund æfter
 þon beon, nymþe he mid asegendnisseum ineode in þæt
 scræf and þæt wæs eac æfter þon gecyðed in þara monna
 deaðe; for þon ðy þridan dæge hie swulton ðæs þe hie
 in (Fol. 114^a) þæt scræf² eodon. Ond ic eapmodlice and
 570 geornlice³ bæd þa godmægen þæt hie mec ealles middan-
 geardes kyning and hlaford m[id] hean sigum geweorþeden.⁴
 Ond in Mace[do]niam⁵ ic eft gelæded wære to Olimph[ia]de
 minre meder and to minum zeswustrum⁶ and zesibbum.
 Ða wolde ic eft in Fasiacen þæt lond feran. Mid þy ic
 575 þa ferde mid mine⁷ weorede, ða cwoman us þær on ðæm
 wege⁸ twezen ealde men togeanes: ða frægn ic hie and ah-
 sode hwæþer hie owiht mærlie[e]⁹ in þæm londum wisten;
 ða ondswordon hie mec and sægdon þæt nære mara weg
 þonne meahte on tyn dagum zeferan; hwæpre mid ealle
 580 mine weorede somod ic hit zeferan ne mehte for ðara
 wega nerwette, ac mid feower þusendum monna ic hit
 zeferan meahte þæt ic mærlices hwæt hwugo gesawe.
 Ða wæs ic swiðe bliðe and gefeonde for þæm hiora wor-
 dum; ða cwæð ic eft (Fol. 114^b) [io] him and him¹⁰ spæc;
 585 liðum wordum co[stnode].¹¹ [S]ecgað, la, mec git ealdon hwæt
 þæt sie [mærl]ices and micellices þæt git mec geha[tað]¹²

¹ C. [b]e.

² C. screaf.

³ C. 3[eorn]lice.

⁴ C. [mid] — geweorþedon.

⁵ C. ma[cedo] — H. mac..

⁶ C. zeswustrum. A part of of the m torn off.

⁷ C. min[e].

⁸ C. weg[e].

⁹ C. mærl[ic]e.

¹⁰ H. ...him and hine swæc liðum — C. hine sw[iðe].

¹¹ H. (nach co am ende der zeile kein platz).

¹² C. has ge ha[tað] at the end of the 3^d line, whereas tað belongs to the 4th line. Before mærlices 4 letters erased.

þæt ic þær geseon mæge. Ða ondswarode¹ [m]e hiora²
 oðer and cwæð: þu zesiehst ky[n]ing gif þu hit ze-
 ferest and þa tu trio sunnan³ and monan on Indisc and
 590 on 3recise s[p]recende⁴: oþer þara is wæpned cynnes, sun-
 nan trio; oþer wifkynnes, þæt monan trio; and hie ze-
 secgað þæm men þe hie⁵ frined hwæt godes oþðe yfles
 him becuman sceal. Ða ne gelyfde ic him ac wende þæt
 hi mec onhysete and on bismer sægdon: and ic swa
 595 cwæð to minum zeferan. Min þrym is from eastewearde
 middangearde oþ þæt westan weardne and mec þus for-
 ealdodan⁶ elreordegan nu her bysmergeað. Mynte ic hie
 haton yflan. Ða sworan hie swiðe þæt hie soð sægdon
 and noht lugen⁷ þara þinga; ða wolde ic gecunnian (Fol.
 600 123^a) hwæþer hie mec soð sægdon and mec [þa] mine
 zeferan bædon þæt hie sweler[e cune]⁸ þo bescerede ne
 wæron ac ðæt we his cunnedon hwæþer hit swele wære,
 ða hit næs micel to zeferanne. 3enom⁹ þa mid mec þreo
 þusendo and forlet mine fyrd elcor in Fasiacen under
 605 Pore¹⁰ þæm kyninge and under minum zeref[um] ðær abi-
 don. Ða foran we and usie þa ladteowas læddon þurh
 þa wædlan stowe wætres and þurh þa unarefdon lond
 wildeora and wyrma þa wæron wunderlicum nomum on
 Indisc zeceged. Mid þy we þa nealehtan¹¹ ðæm þeod-
 610 londe, þa gesawon we ægþer ge wif ge wæpned men mid
 palthera fellum and tigriscum þara deora hydum¹² zegyryde

¹ Der herausgeber verfährt inconsequent bei auflösung des Zeichens der copula: wenn sie in unserem stücke ausgeschrieben, steht ond, B. löst sie and auf. Hier aber gibt er das zeichen durch ond (weil z. 613 u. s. ondswardon steht). R. W.

² C. (at the end of the 4th line) [me]- at the beginning of the 5th piora. — e hiora stands in the ms. at the latter place.

³ C. [s]unna.

⁴ C. [sp]recende.

⁵ C. þie hie.

⁶ H. þas for eal.

⁷ C. lügen.

⁸ H. swelere cune deutlich. C. sweler[e cune].

⁹ C. 3eno[m]. H. geno.

¹⁰ C. po[r]re, first r erased. — H. zerefū.

¹¹ H. nea le htan. C. nealehton.

¹² C. hydum 3[e]- H. hydū 3. (von e ist nichts mehr sichtbar). hydū 3 ms. 3 = ge.

and nanes oðres brucon. Mid þy ic þa frægn hie and
 ahsode hwelcre ðeode kynnes hie wæron, ða ondswaredon
 hie mec and sægdon on hiora geþeode þæt (*Fol. 123 b*)
 615 [hie wær]on Indos.¹ Wæs seo stow rum and wyn[sum]
 and balzamum² and recels ðær wæs zenihhtsumnis³ and þæt
 eac of þæra treowa telgan weol and þa men þæs londes
 bi ðy lifdon [and] þæt æton.⁴ Mid þy we ða geornlicor
 þa stowe⁵ sceawodon and betwih þa bearwas eodon and
 620 ic ða wynsumnesse and fægernes[s]e⁶ þæs londes wundrade,
 ða cwom se [b]isceop þære stowe us togeanes. Wæs he,
 se bisceop, x fota upheah and eall him wæs se lichoma
 sweart buton þæm toþum; ða wæron hwite and þa earan
 him þurhþyrelode and earhringas onhongedon of mænig-
 625 fealdan gimcynne geworhte; and he wæs⁷ mid wildeora
 fellum zegerwed. Ða he, se bisceop, to me cwom, ða
 grette he me sona and alette his leodþeawe: frægn he
 eac me to hwon ic þider cwome and hwæt ic þær wolde.
 Ða ondswarede ic him⁸ þæt mec lyste geseon þa halgan
 630 trio (*Fol. 124 a*) sunnan⁹ and monan. Ða ondswarede he,
 gif þine zeferan¹⁰ beoð clæne from wizegehrine¹¹, þonne
 moton hie gongan in þ[o]ne¹² godeundan bearo. Wæs
 minra zeferana¹³ mid me þrio hund monna. Ða het [se]¹⁴
 bisceop mine zeferan þæt hie hiora zescios¹⁵ and ealne
 635 heora zerelan him of adyden. Ond¹⁶ het ic æghwæt swa
 don swa he us bebead. W[æs]¹⁷ hit þa sio endleste tid

¹ C. [hie wær]on. H. ... wæron in dos. Ms. on or an?

² C. wyn[sum]. .umo ms. H. umo and bal zamum.

³ C. ze[n]iht sumnis] eac þæt of.

⁴ C. [7 þ]æton. H. .. þæt æton.

⁵ C. [s]towe H. towe. The top of the s is visible.

⁶ C. -nes-se. se begins the eighth line and the s is torn off.

⁷ C.] wæs. Ms.] he wæs.

⁸ C. him. H. hin nicht him.

⁹ C. [s]unnan.

¹⁰ C. feferan. H. zeferan.

¹¹ C. wif-gehrine. H. wiz (dann noch ein buchstabe?).

¹² H. þo (von o nur der untere teil).

¹³ C. zefer[e]na.

¹⁴ H. s (von s nur ein stück, dann fehlt ein buchstabe).

¹⁵ C. zesci[os]. H. ze scio (nach o fehlt ein buchstabe).

¹⁶ C. ofadydon. O[nd]. The lower part of the d visible.

¹⁷ H. be bead. w... (von w nur der vordere strich erhalten). C. [wæs].

dægēs, ða bad se sacerd¹ sunnan setl gongen for þon sun-
 nan trio azeferð ondsware æt þæm upgonge and eft æt
 setlgonge and þæt monan triow gelice swa on niht dyde.
 640 Ða ongon ic geornlicor þa stowe sceawigan and geond þa
 bearwas and treowu gongan. Ða geseah ic þær² balzamum
 þæs betstan stences genoh of þæ[m] treowum utweallan.
 Ðæt balzamum ægþer ge ic ge mine zeferan þær betwih
 þæm rindum noman þæra trio. Ðonne wæron ða halgan
 645 trio sunnan and monan (*Fol. 124 b*) [on mid]dum þæm
 oðrum treowum. Mea[h]ton³ [hi]e beon hunteontiges fota
 up heah and [e]ac⁴ þær wæron oþre treow wunderlicre
 [heah]nisse ða hatað Indeos⁵ bebronas. [Ða]ra triowa
 heannisse ic wundrade [and] cwæð þæt ic wende þæt hie
 650 for miclum wæ[t]an and regnum swa heage weoxon. Ða
 sæg[de] se bisceop þæt þær næfre in þæm londum [re]gnes
 dropa ne cwome ne fugel ne wildeor ne nænig ætern
 wyrm þær her dorste gesecean ða halgan gemæro sunnan
 and monan. Eac þonne he sægde se bisceop þonne þæt
 655 eclypsis⁶ wære, þæt is þonne ðæs sunnan asprunznis oðþe
 þære monan, þæt ða halgan triow swiðe wepen and mid
 miele sare instyred wæron; for þon hie ondredon þæt hie
 hiora godmægne sceoldon beon benumene. Ða þohte ic,
 sægde Alexander, þæt ic wolde onsægdnisse þæron secgan,
 660 ac þæ[t]⁷ forbead me se bisceop and sægde þæt ðæt næs
 (*Fol. 125 a*) alyfed ænigum⁸ men þæt he þær ænig [ny]ten
 cwealde oþþe blodgyte worhte ac mec het þæt ic me to þara
 triowa fotum gebæde þæt sunna and mone me soþre ond-
 swarege ondwyrdum para þinga ðe ic frune, siodðan þas
 665 þing gedon wæron. Ða gesawon we westan þone leoman

¹ C. s[a]cerd.

² C. þær.

³ C. (*Fol. 124 b*) l. 1. mea[h]- l. 2. [t]e. H. 1. meaht (von h und t nur der untere teil erhalten). 2. e beon hun teontiges.

⁴ C. [ea]c.

⁵ C. indios. C. [þ]a. H. .a triowa.

⁶ C. exlypsis. H. leaves it exlypsis.

⁷ þæt, after þ a part of a letter is visible. C. þ.

⁸ C. ends this fol. næf- and begins the next [re wæs]. There is no vacancy at the beginning of 125. l. 1. says H. and adds 'ænig ist das letzte'.

sunnan and se leoma gehran þæm treowum ufonweardum,
 ða cwæð se sacerd, 'lociað nu ealle up and be swa
 hwylcum þingum swa ge willon frinan þence on his
 670 heortan deazgollice and nænig mon his gepoht ope-
 num wordum ut ne cyðe'. Mid þy we þa wel neah
 stodan þam bearwum and þæm godsprecum, þa ðohte ic
 on minum mode hwæper ic meahte ealne middangeard
 me on onweald zeslean and þonne siopþan mid þæm siogo-
 675 rum zeweorþað ic eft meahte (*Fol. 125b*) [c]uman¹ in Mace-
 doniam to Olimphiade² minre meder and minum geswus-
 trum. Ða ondswarode³ me þæt triow Indiscum wordum
 and þus cwæð⁴: 'ðu unoferswyðða Alexander in gefeohtum
 þu weorðest cyning and hlaford ealles middangeardes; ac
 680 hwæpre ne cymst þu on þinne eþel ðonan þu ferdest ær;
 for þon ðin eþel hit swa be þinum heafde and fore hafað
 aræded'. Ða wæs ic ungleaw þæs geþeodes þara Indiscra
 worda þe þæt triow me to spræc, ða rehte hit me se bis-
 ceop and sægde. Mid þy hit mine geferan gehyrdon þæt
 685 ic eft cwic ne moste in minne eþel becuman, ða wæron
 hie swiðe unrote for þon. Ða wolde ic eft on þa æfentid
 ma ahsian ac þa næs se mona þa gyt uppe. Mid þy we
 þa eft eodon in þone halgan bearo and we þa eft be þæm
 treowum stodan ze (*Fol. 126a*) bædon⁵ us þa sona to þæm
 690 treowum swa⁶ [we] ær dydon and ic eac in mid mec ge-
 lædde mine þrie ða getreowestan frynd. Ða wæron mine
 syndrige treowgeþoftan, þæt wæs ærest Perticam and Cli-
 tomum and Pilotan: for þon ic me ne ondred þæt me
 þæra ænig beswice. For þon þær næs riht on þære stowe
 695 ænigne to acwellanne for þære stowe weorþunge, ða
 þohte ic on minum mode and on minum gepohte on hwel-
 cre stowe ic sweltan scolde. Mid þy ða ærest se mona
 up eode, þa gehran he mid his sciman þæm triowum ufe-
 weardum and þæt triow ondswarode þæm minum gepohte

¹ C. [eu]man.

² C. olimphi-[a]de. Only a small part of a visible.

³ C. ondswarade.

⁴ C. cwæð. — H. ipze feo htū.

⁵ C. ge-[b]ædon. The lower part of b visible.

⁶ H. treowū swa (darnach ein strich von b).

700 and þus cwæð. 'Alexander fulne ende þines lifes þu
 hæfst gelifd ac þys æftran geare þu swyltst on Ba-
 bilone on Maius monðe from þæm þu læst wenst
 from þæm þu bist beswicen. Ða wæs ic swiðe sariges
 (*Fol. 126b*) [mo]des¹ and þa mine frynd swa eac þa
 705 me þær mid wæron; and hie weopon swiðe, for þon
 him wære min gesynto leofre þonne hiora seolfra hælo.
 Ða gewiton² we to urum geferum eft and hie woldon to
 hiora swæsendum sittan and ic wolde for þæm bysegum
 mines modes me zerestan. Ac þa bædon mec mine ge-
 710 feran þæt ic on swa micelre modes unreto and nearonisse
 mec selfne mid fæstenne ne swencte. Digde ða tela micelne
 mete wið mines modes willan and þa tidlice to minre
 reste eode: for þon ic wolde beon gearo æt sunnan up-
 gonge þæt ic eft in geeode; ða on morgne, mid þy hit
 715 dagode, þa onbræd ic and þa mine getreowestan frynd
 aweahte³ þæt ic wolde in þa halgan stowe gan; ac þa
 reste hine se bisceop þa giet and mid wildeora (*Fol. 127a*)
 fellum wæs zegerwed and bewrigen; and [ire]nes and leades
 þa men on þæm londum wædliað and goldes genihtsumiað
 720 and be ðæm balzamum þa men in þæm londe lifgeað⁴
 and of ðæm neah munte wealleð hluter wæter and fæger
 and þæt swiðe swete. Þonne drineað þa men þæt and
 bylifgeað⁵ and þonne hie restað þonne restað hie buton⁶
 bedde and bolstre, ac on wildeora⁷ fellum heora bedding
 725 bið. Ða awehte ic þone bisceop. Hæfde se bisceop þreo
 hund wintra on ylðo. Mid þy he þa, se bisceop, aras, ða
 eode ic on þa godecundan stowe and þa þriddan siðe þæt
 sunnan treow ongon frinan, þurh hwelces monnes hond
 min ende wære getiod oððe hwelcne endedæg min modor
 730 oþðe min zeswuster nu gebidan scoldon. Ða ondswarode

¹ C. [mod]es. The lower part of d is visible.

² C. gewiton. A part of w torn off.

³ C. frynda weahte.

⁴ C. lifgeað. But a part of ð is torn away.

⁵ C. bylifgeað] þonne. Ms. bylifgeað] þon.

⁶ Between hie and buton there is a vacancy.

⁷ C. wildeora[a]. H. wil deora (a ist abgerissen). a is to be seen though very faint.

me þæt treow on 3recise¹ and þus cwæð: '3if ic þe þone
(*Fol.* 127^b) [slæge] zesecge² þines feores, yþelice þu ða wyrde
oncyrrrest and his hond befehst. Ac soð ic þe secge þæt
ymb anes gearæs fyrst and eahta monað þu swylst in Ba-
735 bilone nalles mid iserne acweald swa ðu wenst ac mid
atre. Ðin modor gewited of weorulde þurh scendlicne deað
and unarlicne and heo lizeð unbebyrged in wege fuzlum
to mete and wildeorum. Ðine sweostor beoð longe zesæ-
liges lifes. Ðu þonne, ðeah þu þu lytle hwile lifge, hweþre
740 ðu geweorðest an cyning and hlaforð ealles middangeardes:
ac ne frign ðu unc nohtes ma ne ne axa; for þon wit
habbað oferhleohðred þæt gemære unces lehtes; ac to
Fasiacen and Porre þæm cyninge eft gehworf þu'. And
fer³ ðy þa weopon mine zeferan, for þon ic swa lytle hwile
745 lyfigan moste; ac þa forbead hit se bisceop þæt hi ne
weopon, (*Fol.* 128^a) þy læs þa halgan treow þurh heora
wop⁴ and tearas abulgen. Ond ne zeherde ða ondsware
þara treowa ma manna þonne þa mine getreowestan
freond; ond hit nænig mon utcyþan ne most[e]⁵ þy læs þa
750 elreordegan kyningas ðe ic ær mid nede to hyrsumnesse
gedyde þæt hie on þæt fægion þæt ic swa lytle hwile lif-
gean moste. Ne hit eac ænig mon þære ferde ðon ma
ut mæran⁶ moste þy læs hie for ðon ormode wæron and
þy sænran mines willan and weorðmyndo ðæs hie mid
755 mec to fromscipe zeferan scoldon. Ond me næs se hræd-
lica ende mines lifes swa miclum weorce swa me wæs
þæt ic læs mærdō gefremed hæfde þonne min willa wære.
Ðas þing ic write to þon, min se leofa magister, þæt þu
ærest gefeo in þæm fromscipe mines lifes and eac blissige
760 in þæm weorðmyndum, ond eac (*Fol.* 128^b) [þæt]te⁷ ece-

¹ C. ungreisc. H. leaves ungreisc without comment.

² C. [dæg]. H. . age zesecge (*vorn abgeschnitten*). — H. yþelice (*abgeschnitten*).

³ C. for. H. leaves for unnoticed. *fer ms.* for is evidently in-
tended.

⁴ C. w[op]. A large part of o and a small part of the downward
stroke of p remain.

⁵ H. mort. (e fehlt).

⁶ C. maran moste.

⁷ C. [p]te. H. . te. But there is room enough for þætte.

lice min gemynd stonde. [Ic] leonize oðrum eorðcyniungum
to bysne¹ ðæt hie witen þy gearwor þæt [m]in² þrym and
min weorðmynd maran [w]æron þonne ealra oþra kyninga
þe³ in middangearde æfre wæron. finit[ur].⁴

¹ C. [b]ysne. Only the lower part of b remaining.

² C. [min]. n is plain and i is only partly torn away.

³ C. [p]e. — C. [f]init. A small part of the f is to be seen. H.
finit.. (*von f ist nur ein stückchen erhalten*).

⁴ Die erklärungen und weiteren verbesserungen zu diesem texte
werden an andrer stelle abgedruckt werden. R. W.



V I T A.

I was born on the 1st day of April 1850, in the County of Fayette, State of Tennessee, United States of America. I was at school almost without interruption till I was fifteen years old. From my teachers I got a smattering of Latin and Greek and of the usual English studies. For a short while then I was at the Indiana Asbury University; but I did nothing and at sixteen I was again at home. For the next two years and a half I went to school to Mr. Quarles, a graduate of the University of Virginia, and from him I learnt more than I had learnt all the time before. When I was twenty-two years old my father induced me to go to Randolph Macon College Va. There I was taught in my favourite studies by men who had studied in Germany, and by their advice I was led to come to Leipzig in the summer of 1874. I spent two years in Germany and on my return to America I was chosen to teach Latin and English at Wofford College, South Carolina. After staying there two years I returned to Leipzig to try to make my examination.

In my studying at the University of Leipzig, I have, on account of being a foreigner, not attended many lectures. But I have enjoyed the rare profit and pleasure of studying privately with Prof. Dr. Rich. P. Wuelcker, who has helped and encouraged me in every way that his great attainments and kindness of heart could dictate. If the foregoing dissertation be worthy of aught, the praise is due rather to him: for he carefully examined the Ms. in the British Museum for me. To him, therefore, I most respectfully dedicate my work.

WILLIAM MALONE BASKERVILL.

